Shakespeare en devenir
ISSN électronique 1958-9476
shakespeareendevenir@univ-poitiers.fr

N° 18 | 2024
Changing Shakespeare? Female Actors — (Fe)Male Characters?

Les Shakespeare immersifs de Léonard Matton, récit d'une aventure prometteuse

Volet 3. *La Nuit des Rois* en immersion à Grenoble

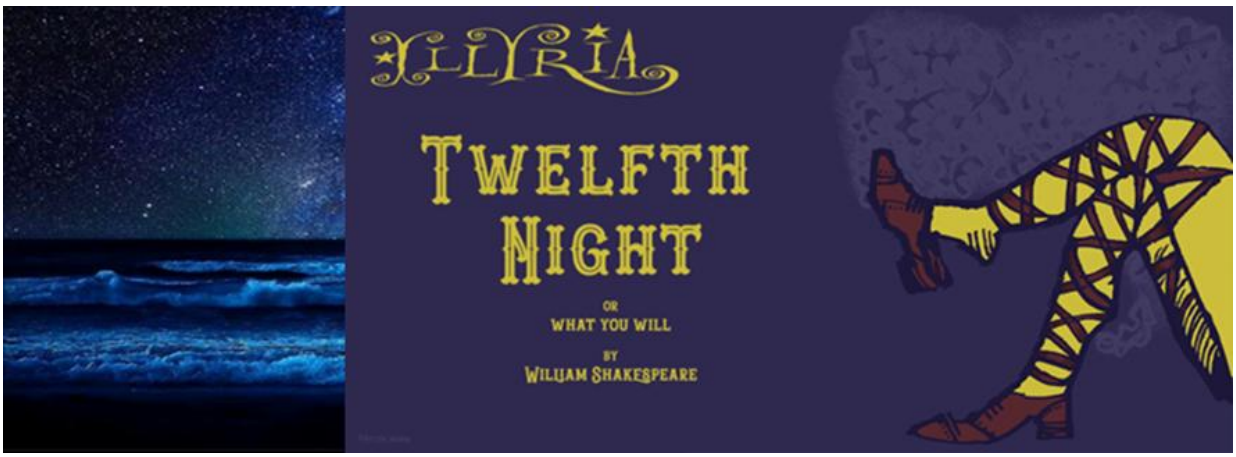
Projet de co-création

Par Estelle Rivier-Arnaud et Chloé Giroud
Publication en ligne le 14 décembre 2024

> **Pour citer ce document**

Estelle Rivier-Arnaud & Chloé Giroud, « Les Shakespeare immersifs de Léonard Matton, récit d'une aventure prometteuse », *Shakespeare en devenir* [En ligne], n°18, 2024, mis à jour le 14/12/2024, URL : https://shakespeare.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=3018.

This is an Open Access article distributed under the terms of the Creative Commons Attribution License CC BY-NC 3.0.
Article distribué selon les termes de la licence Creative Commons CC BY-NC 3.0. Attribution | Pas d'utilisation commerciale.
Pour tous les articles mis en ligne avant le 01/01/2020, la reproduction et la représentation sont formellement interdites sauf autorisation expresse du titulaire des droits.



1. Photo montage du projet Nuit.
Crédits. Estelle Rivier-Arnaud.

L'aventure de l'immersif avec Shakespeare se poursuit, et c'est une chance. Il apparaît en effet que l'absence de quatrième mur invitant à l'engagement participatif de chacun au sein de l'espace de représentation (qui n'est pas sans rappeler l'espace à ciel ouvert des théâtres en rond de la première modernité) est particulièrement adaptée à cette dramaturgie. Aussi, à la suite de sa venue le 1er décembre 2023 dans le cadre d'une journée d'étude dédiée à *Hamlet* au programme de l'agrégation d'anglais[1], Léonard Matton soumet le projet d'élaborer une collaboration entre sa compagnie, l'Université et la ville de Grenoble. Il est alors envisagé de créer *La Nuit des rois,* pièce sur laquelle sera engagé un travail dramaturgique et d'adaptation en théâtre immersif avec les étudiants et les enseignants-chercheurs de l'Université Grenoble-Alpes (UGA). Dans sa phase première, le projet inclura une série d'ateliers de réflexion sur la dramaturgie de la pièce (traduction et modalités d'adaptation, étude des publics et de la contemporanéité de la pièce) et une pratique artistique (travail au plateau, répétitions, mise en espace et interprétation avec une distribution étudiante et professionnelle). Dans sa seconde phase, une restitution publique de *La Nuit des rois* sera présentée en théâtre immersif ainsi que la mise en scène de la pièce dans son intégralité par la compagnie A2R[2], avec laquelle Léonard Matton collabore.

C'est ainsi que débute le projet « Nuit » en septembre 2024 à l'Université de Grenoble-Alpes, avec un ensemble d'ateliers proposés aux étudiants de Licence et de Master d'Anglais et d'Arts du Spectacle, ainsi que des ateliers de traduction et de travail au plateau. À raison d'une séance à deux mensuelles, le texte est découpé et adapté aux exigences de l'espace sans frontières, de la juxtaposition temporelle et actantielle, enfin d'une communauté d'acteurs et de « spect-acteurs ».





2 & 3. Interventions de Léonard Matton en Licence 3e année et Master LLCER, UGA, 4 et 21 octobre et 2024.
Crédits. Estelle Rivier-Arnaud et Ari Ward.

Bien que se déroulant principalement dans les divers bâtiments et les sites extérieurs que propose le campus, divers publics vont être amenés à participer à la création de ce nouveau projet immersif : les lycéens guidés par leurs enseignantes — Mme Nathalie Robert-Jurado (également doctorante à l'UGA) et Mme Perrine Cadic (professeure de théâtre) au Lycée Pierre du Terrail, à Pontcharra, et les élèves du CLEPT par le biais de Mme Fiona Leyrit), certains étudiants musicologues, un ou plusieurs membres du Chœur universitaire, des élèves du Conservatoire de théâtre et des étudiants-acteurs qui seront distribués dans les rôles. Des enseignants-chercheurs issus d'autres universités — Marie Nadia Karsky, de l'Université de Paris 8, et Jean-Louis Claret, de l'Université d'Aix-Marseille — travailleront dans les ateliers dramaturgiques et contribueront à l'illustration des différents événements. Le projet accueille également deux étudiants en stage Master, Nicolas Jegou et Ari Ward, qui ont construit le site internet et qui l'alimentent, tout en s'investissant dans la communication avec divers partenaires. Le projet s'inscrit notamment dans les préoccupations culturelles de la Ville de Grenoble qui est d'ouvrir le théâtre à un public large et surtout néophyte. En 2025, la restitution *in situ* de morceaux choisis de la traduction conclura l'année civile lors d'un colloque dédié à *La Nuit des rois* au programme des concours de l'agrégation d'anglais 2025 et 2026. Il a reçu pour cela le soutien de la Société Française Shakespeare, mais également de nombreux pôles financiers, pédagogiques et scientifiques de l'Université : les UFR, la commission culture, les laboratoires ILCEA4 et Litt&Arts, les H3S. Le dossier est encore à l'étude dans les programmes de recherche-création et de certaines associations ou sociétés savantes, mais il bénéficie déjà du soutien de la majorité, ce qui le situe en bonne place dans la « promesse » de poursuivre « l'aventure » du théâtre immersif en France.

I. Un projet grenoblois

L'intrigue de *La Nuit des rois* se situe en Illyrie, quelque part entre une plage, le palais de la comtesse Olivia et celui du Duc Orsino. Entre ces derniers, l'amour est à sens unique, et il faut le concours de Viola, séparée de son jumeau lors d'un naufrage et dont elle épouse les traits sous la figure de Cesario, pour que les unions se fassent … quoique de façon inattendue. En parallèle, Sir Toby (l'oncle d'Olivia) et ses acolytes complotent contre Malvolio (secret amoureux éconduit

de la comtesse) qu'ils jugent obséquieux et méprisable. Et pendant ce temps, Sébastien, le frère de Viola, cherche son chemin avec l'aide du capitaine Antonio. Ces enchevêtrements d'intrigue se prêtent particulièrement à un espace multiple, ouvert sur la nature florale et marine sur fond vallonné et onirique. En un mot : l'Isère. Aux « spectateurs » de faire leurs propres choix de narration, de se connecter, à travers le récit, à la nature, et d'éprouver une intimité directe avec les personnages shakespeariens.

S'inscrivant dans la démarche de Léonard Matton, lequel aime lier territoire et théâtre dans ses représentations, la restitution finale de la traduction devrait se dérouler au Musée Dauphinois. Situé au bord de l'Isère et en plein cœur de Grenoble, sur la montée dite de « La Bastille », un des lieux emblématiques du territoire isérois. Le Musée permettra de jouer avec les différents éléments de décors induits dans *La Nuit des Rois*. Le fleuve (l'Isère) pourra par exemple signifier la mer, d'où arrivent les naufragés, à l'Acte 1. En outre, le site du Musée — un ancien couvent — comprend un cloître en son centre où désormais des sculptures étranges figurent. Il sert aux expositions et aux installations en tous genres. L'association de l'architecture ancienne et de l'art contemporain invite à la transposition de l'intrigue shakespearienne dans un ailleurs indéfini qui entrecroise les rôles (acteurs et spectateurs) et les styles (les visages fardés des comédiens et ceux masqués des visiteurs.) C'est un lieu idéal pour y faire vivre au plus près la juxtaposition des intrigues en plusieurs endroits de l'édifice sur fond de décor naturel.



4. Le Musée dauphinois au bord de l'Isère, jonché sur les pentes de la Bastille.
Crédits. Le café des Alpes.

II. Finalités escomptées

Ce projet devrait ainsi permettre d'avoir un suivi unique du travail de création d'une œuvre immersive en France — processus auquel personne n'a encore eu accès — depuis son commencement (l'adaptation textuelle) jusqu'à sa finalité (sa mise en jeu). Les observations collectées seront précieuses car elles contribueront à une meilleure connaissance de cette forme de théâtre, si appropriée semble-t-il au théâtre de Shakespeare. Des archives seront créées à cet effet (dans le cadre des stages Master). On s'attachera à montrer que l'expérience immersive permet de rendre compte de la contemporanéité du répertoire anglais de la première modernité. L'ensemble des activités menées au cours de ces deux années est ainsi l'occasion de proposer une nouvelle façon d'aborder les thématiques de ce répertoire, mais

aussi d'en exprimer le dynamisme et la popularité — d'où l'implication de publics divers (universitaires, étudiants, chercheurs, lycéens), de collaborations multiples, de croisements des arts et des méthodes d'analyse. Les publications pour un large public (*L'avant-scène théâtre* envisagée pour la traduction et *Shakespeare en devenir* 2026 pour les actes du colloque) constitueront un maillon important dans cette démonstration.

Bibliographie

Sites à consulter

- Helsingør, Château d'Hamlet à Paris
- Helsingør, Château d'Hamlet à Vincennes
- Le Fléau, Mesure pour Mesure dans le Domaine du Palais-Royal
- Compagnie Emersiøn
- Trailer de Helsingør, Château d'Hamlet
- Trailer de Le Fléau, Mesure pour Mesure
- Site web du projet « Nuit »

Publications

Helsingør, Château d'Hamlet d'après William Shakespeare, L'avant-scène théâtre, Libraire théâtrale, n°1481, 2020.

Le Fléau, Mesure pour Mesure d'après William Shakespeare, L'avant-scène théâtre, Libraire théâtrale, n°1562, 2024.

GIROUD, Chloé et Rivier-Arnaud, Estelle, « S'immerger dans *Hamlet :* entretien avec Léonard Matton, metteur en scène de *Helsingør, Château d'Hamlet, in* Estelle Rivier-Arnaud (dir.) *Mises en je(u) de Hamlet, Prince of Denmark*, Presses universitaires de Nanterre, coll. « Intercalaires », 2023, p. 183-200.

GIROUD, Chloé, « Lire Shakespeare autrement : un texte immersif », *in* Léonard Matton *Le Fléau, Mesure pour Mesure*, *L'avant-scène théâtre*, n°1562, 2024, dossier I de la préface (n. p.).

Notes

[1] Co-organisation Estelle Rivier-Arnaud, Charlène Cruxent et Chloé Giroud.

[2] La compagnie « A2R — Antre de Rêves » a été créée en 2003 par Roch-Antoine Albaladéjo, qui en est aujourd'hui le directeur artistique. Elle travaille en association avec Léonard Matton, et se donne pour mission de créer un « Théâtre pour Tous, à la fois populaire et exigeant ». La

compagnie, domiciliée en Bourgogne-Franche-Comté, a monté une quinzaine de spectacles, adaptant aussi bien des pièces de Molière que des textes de Flaubert. Elle a aussi produit des créations originales telles que « H.P.N.S. — Marché pirate sur le darknet » (2022). Pour plus d'informations, voir : **URL**.

Estelle Rivier-Arnaud

Estelle Rivier-Arnaud est Professeur en Études anglophones à l'Université Grenoble — Alpes. Spécialiste du théâtre, en particulier de l'adaptation du texte à la scène, elle a publié articles et ouvrages à ce sujet, le plus souvent en collaboration avec des professionnels de la scène. Elle participe actuellement à plusieurs projets collaboratifs de recherche-création, *The Gut Girls,* Sarah Daniels (L'Harmattan, 2025), *The Lifeblood,* Glyn Maxwell (PUM, 2026), et « Nuit » d'après *La Nuit des rois,* William Shakespeare. Sa dernière monographie, *The Reinvention of Hamlet by Our Contemporaries: Excavating The Unknown* est à paraître.

Chloé Giroud

Chloé Giroud est agrégée d'anglais et doctorante en troisième année à l'Université Grenoble — Alpes. Elle prépare une thèse en théâtre et littérature anglophone sous la direction d'Estelle Rivier-Arnaud, intitulée : « S'immerger dans Shakespeare : Nouvelles modalités de jeu au 21e siècle en France ». Elle s'intéresse en particulier au théâtre immersif, et travaille en étroite collaboration avec Léonard Matton. Sa recherche a déjà donné lieu à deux publications (Presses Universitaires de Nanterre 2023 et *L'avant-Scène Théâtre* 2024), ainsi qu'à trois communications.